



Hitori biyori

[A Perfect Day to Be Alone]

By Aoyama Nanae

Kawade Shobō Shinsha (Kawade Bunko), 2010. 208 pp. ¥520.
ISBN 978-4-309-41006-7. (Originally published in *Bungei*, autumn 2006.)

ひとり日和
青山 七恵

河出書房新社（河出文庫）／2010年／208ページ／本体520円／ISBN 978-4-309-41006-7

初出：「文藝」2006年秋号

河出文庫

Humans basically live their lives alone. This is the story of a contemporary woman who lives according to this idea naturally, without forcing herself into it.

The protagonist is Mita Chizu. She has graduated from high school and is making a living for the time being as a *furitā*, a “freeter” flitting between temporary jobs. When her mother, a teacher, gets sent abroad for training, Chizu goes to live with Ginko, a 71-year-old distant relative who lives on her own.

Thus the two women of different ages begin their shared existence, one in which they both seem to be living alone. Although Ginko’s house looks onto the nearby station platform of a private railway line, it has been left out of the re-development of the station area because of the strange layout of the streets. Each morning the station is packed with people bound for busy Shinjuku, a contrast to the occupants of the house who idly watch them from the veranda. Perhaps the house itself symbolizes the way the two women, together but living alone, distance themselves from society.

Chizu’s mother advises her to go to university, but Chizu can think only about how much it will cost. Not wanting to feel indebted, she steps back from her mother and from society. Even when she gets a boyfriend, from the start she thinks about how the relationship will end.

This book shows the lifestyle and mindset of young people today, each living their own lives in a “oneness” that is different from solitude. (MK)

Aoyama Nanae

Born in 1983. Won the Bungei Award in 2005 for *Mado no akari* [Light in the Window]. In 2007 received the 136th Akutagawa Prize for *Hitori biyori*. Also won the Kawabata Yasunari Prize for Literature in 2009 for *Kakera* [Fragments]. Her other works include *Mahō tsukai kurabu* [The Wizards’ Club], *Watashi no kareshi* [My Boyfriend], and *Akari no koban* [Lakeside of Light].



© masacoval

青山 七恵（アオヤマ ナナエ）

1983年生まれ。2005年、『窓の灯』で第42回文藝賞を受賞。2007年、『ひとり日和』で第136回芥川賞を受賞。2009年『かけら』で第35回川端康成文学賞を受賞。著書に『魔法使いクラブ』、『わたしの彼氏』、『あかりの湖畔』他。

人間は「ひとり」で生きてゆくことが基本。そんな思想によって肩ひじを張らずに、生きている現代女性の物語である。

主人公は、高校を卒業後、とりあえずフリーターとして暮らしている女性、三田知寿である。彼女は、教師である母親が海外研修となったとき、一人暮らしの遠い親戚、71歳の吟子さんのもとに身を寄せる。

そこで年のはなれた2人の女性の「ひとり暮らし」の同居が始まる。吟子さんの家は、私鉄駅のホームがすぐ近くに見えるが、奇妙な道すじによって駅前の再開発から取り残されていた。駅には、毎朝人びとが詰め込まれて新宿駅へと向かうが、その人びとを縁側からぼんやりと見送ることができる位置にある。その家は、「ひとり暮らし」を続ける2人と現代社会との距離の取り方を象徴しているのだろう。

主人公の母親は、大学への進学を勧めたが、「わたしはすぐにお金のことを考え始めてしま」い、負い目をできるだけ少なくしようと、女親からも社会からも一歩身を引いて立とうとする。新しい恋人が出来ても、始めから終わりをイメージしている。

ここには、孤独とはちがう、現代の若者の「ひとり」ずつの生活と心境が描かれている。(MK)

Also published in: Chinese, German, Italian, Korean, and Vietnamese

Agency:
Japan Foreign-Rights Centre
Sun Mall No. 3, Rm. 201
1-19-10 Shinjuku, Shinjuku-ku, Tokyo
160-0022
Tel.: +81-3-3226-2711
Fax: +81-3-3226-2714

本作品は中国語、ドイツ語、イタリア語、韓国語、ベトナム語に翻訳されています。

翻訳出版に関する連絡先：
株式会社日本著作権輸出センター
〒160-0022 東京都新宿区新宿1丁目19-10
サンモール第3マンスション201